

# **Informe sobre las leyes estatales y federales y los requisitos para los programas bilingües**

**Comité de Recomendación de Educación Bilingüe (CREB)**

**September 28, 2016**



# Objetivos para la reunión

- Asegurar que el Comité tiene una comprensión colectiva de las pautas federales y estatales para la financiación de la educación bilingüe.
- Profundizar nuestra comprensión de los tipos de programación en Walla Walla y cómo se financia cada uno.

# Orden del día

- Repasar las normas de colaboración
- Informe sobre las leyes estatales y federales
- Información sobre la distribución de fondos por escuela de
- Preparación para la próxima reunión

# Normas de colaboración

- Haciendo una pausa
- Parafraseando
- Planteando preguntas
- Poner ideas sobre la mesa
- Proporcionando datos
- Prestando atención a uno mismo y a otros
- Suponiendo intenciones positivas



## El propósito de la programación bilingüe

- Dar servicios temporales para el desarrollo del inglés hasta que el estudiante desarrollare un conocimiento adecuado del inglés.
- Apoyar a los estudiantes ELL a participar igualmente en el programa educativo estándar dentro de un plazo razonable.

# Why Bilingual Educational Programs?

Revised Code of Washington

RCW [28A.180.010](#) a través [28A.180.080](#) será conocida y citada como "el acto de instrucción bilingüe de transición". El legislador considera que hay un gran número de niños que vienen de hogares donde el idioma principal es el Inglés. **El legislador considera que un programa de educación bilingüe de transición puede satisfacer las necesidades de estos niños.** (2009)

•En WA “instrucción bilingüe de transición” significa: un sistema de instrucción que usa dos lenguajes, uno de los cuales es el inglés, como medio de instrucción para ampliar y mejorar habilidades comunicativas para permitir que el alumno logre la competencia.

# Tres partes para la identificación y la elegibilidad

# Identificación de los estudiantes para la elegibilidad inicial y continua

**(1) Los procedimientos del distrito — la identificación del primer idioma es requerido:** El Consejo de Educación de cada distrito escolar deberá adoptar procedimientos escritos que rigen la identificación del primer idioma de cada alumno y la determinación de que los estudiantes con un primer idioma distinto del inglés sean elegibles. Dichos procedimientos incluirán:

(a) **Encuesta de la lengua del hogar**, completada por el estudiante y sus padres o tutores, que identifica el idioma primario del estudiante como distintos del inglés; y

(b) las disposiciones para darles pruebas a los estudiantes en el **formulario aprobado por el estado**.



## Identificar y evaluar todos los posibles estudiantes ELL en Walla Walla

Durante el registro se completa una encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar. Si un idioma distinto del inglés es una respuesta a una de las siguientes preguntas, evaluaciones de nivelación ELL ocurre:

- **¿Qué idioma aprendió su hijo primero?**
- **¿Qué idioma usa más SU HIJO en casa?**

# Identificación de los estudiantes elegibles para la elegibilidad inicial y continua

- (2) **Fecha límite para determinar la elegibilidad de los estudiantes recién matriculados:** el idioma principal y elegibilidad de cada estudiante recién inscrito se establecerán no más tarde del décimo día escolar después de la fecha en que el alumno se registra y comienza a asistir en un determinado distrito escolar. A ningún estudiante elegible se le exigirá participar en un programa de instrucción bilingüe transición o un programa educativo alternativo, si el padre o tutor decide no optar por los servicios del programa.

# Identificar y evaluar todos los posibles estudiantes ELL en Walla Walla

La Coordinadora de ELL de la escuela administra las pruebas necesarias en:

- Blue Ridge, Edison, Green Park, Sharpstein, Garrison, Pioneer y Wa-Hi
- La Coordinadora de los programas bilingües del distrito administra las pruebas necesarias en:
- Berney Y Prospect Point

# Identificar y evaluar todos los posibles estudiantes ELL en Walla Walla

Evaluación de competencia de idioma inglés administrado a posibles ELLs, WELPA- ELPA21

- Los 4 dominios principales de la lengua: hablar, escuchar, lectura y escritura
- los estudiantes que obtienen un nivel 1, 2 o 3 en esta prueba califica para el programa estatal de instrucción bilingüe transicional y recibirá servicios de Inglés como segundo idioma
- Puntuación con un nivel 4 indica un nivel "Transicional" y los estudiantes no califican para servicios de inglés como segundo idioma

En el 2015-16 una nueva prueba se implementó : WELPA se convirtió en ELPA21 y fue alineada con las nuevas normas de competencia de idioma inglés

# Notificación de los padres

Los padres son informados de los resultados y de una recomendación para un programa de colocación.

- Si el estudiante habla español y su escuela ofrece un programa bilingüe se les da la opción de asistir a su escuela
- Si el estudiante habla español y su escuela no tiene un programa bilingüe se da la opción de trasladarse a otra escuela con programación bilingüe y ser clasificados como "especialmente colocados" en esa escuela.
- Si un estudiante habla una lengua diferente al español reciben servicios en su escuela o pueden ser "especialmente colocados" en otra escuela que cuenta con un grupo similar de idioma representado.

Los padres pueden optar por no recibir servicios ELL para sus hijos. Ellos lo hacen por medio de firmar una renuncia de los padres, sin embargo, el alumno aún tiene que tomar la evaluación anual de ELL.

# Identificación de los estudiantes elegibles para la elegibilidad inicial y continua.

- (3) Se requiere la reevaluación anual de todos los estudiantes (elegibles): cada año escolar cada escuela en la que está inscrito un estudiante elegible realizará una evaluación del progreso académico en general y desarrollo del idioma inglés del alumno. Esta evaluación debe incluir pero no limitarse a, la administración de una prueba estandarizada en lectura, escritura, escuchar y hablar en inglés como es descrito en WAC 392-160-035.

# **Programas recomendados para la instrucción Bilingüe transicional en el estado de Washington**

# Programación bilingüe transicional en el estado de Washington significa...

"Enseñanza bilingüe transicional" es un sistema de instrucción que:

- (a) Utiliza dos idiomas, uno de los cuales es el inglés, como medio de instrucción para ampliar y mejorar las habilidades comunicativas que permiten a los estudiantes alcanzar competencias en inglés;
- (b) Introduce conceptos e información en el idioma primario del estudiante y refuerza el idioma inglés;
- (c) Y prueba a los estudiantes en las materias en inglés.

WAC 392-160-005



# Programas bilingües en dos idiomas (Programa bilingüe de dos vías)

- Clases mixtas de ELLs y hablantes nativos de inglés
- Instrucción en cada materia en ambos idiomas
- El idioma de instrucción es equilibrado con el objetivo de equilibrio 50/50 para el final del programa
- El contenido académico se hacen accesible mediante estrategias del inglés como segundo idioma
- La duración del programa está claramente establecido, los estudiantes que ya alcanzaron el nivel necesario para ya no tener necesidad de servicios de inglés como segundo idioma continúan para la duración del programa
- La meta es el bilingüismo, alfabetización, biculturalismo y logro académico del nivel de grado para todos los estudiantes

\* Walla Walla actualmente tiene este tipo de programación en Edison, Green Park y Sharpstein

# Programas de desarrollo bilingüe (DBE or Late-Exit)

- Clases de aprendices del idioma inglés en los grados de K-6
- 90% de la instrucción utilizando la lengua materna de los estudiantes durante los grados de primaria, progresando a un balance 50/50 por la duración del programa 5<sup>o</sup> o 6<sup>o</sup> grado
- La duración del programa está claramente establecido, los estudiantes que ya alcanzaron el nivel necesario para ya no tener necesidad de servicios de inglés como segundo idioma continúan para la duración del programa
- La meta es el bilingüismo, alfabetización, biculturalismo y logro académico del nivel de grado para todos los estudiantes

\* Walla Walla actualmente tiene este tipo de programación en Blue Ridge (One-Way Dual)

# Programa bilingüe de salida temprana

- Clases de aprendices del idioma inglés
- Se utiliza la lengua materna de los estudiantes al principio de la instrucción
- La instrucción progresa hacia el uso de sólo inglés durante un periodo de aproximadamente 3 años
- La meta es estar al nivel de inglés y de grado académico con reducción gradual de los soportes de la lengua materna

\*No hay escuelas en Walla Walla que tienen actualmente este modelo

# Apoyo durante la clase mayoritaria

- Los estudiantes son parte de las clase principal donde se utiliza el inglés casi todo el día
- Los maestros ELL proporcionan apoyo suplementario de inglés dentro o fuera de la clase principal
- La instrucción suplementaria en inglés instrucción es efectuada con estrategias específicas para fomentar el desarrollo del idioma inglés y contenido del grado sean accesibles
- Los maestros de la clase principal colaboran con el maestro de ELL o entrenador de ELL para facilitar la compatibilidad con el idioma en las clases principales con el objetivo de inglés como lengua integrado con rendimiento académico del grado

\*Walla Walla tiene actualmente este programa en Berney y Prospect Point

# **Instrucción basada en el contenido o instrucción con estrategias para fomentar el desarrollo del idioma**

- Clases de inglés como segundo idioma
- Maestros ELL proporcionan instrucción utilizando inglés con estrategias para fomentar el desarrollo del idioma inglés y el contenido del grado sea mas accesible
- La meta es el dominio del idioma inglés integrado con rendimiento académico del nivel de grado

\*Se ofrece este tipo de instrucción en las escuelas primaria para estudiantes que hablan otro idioma que no sea español y en Garrison, Pioneer y Wa-Hi

# **La observación del progreso de los estudiantes bilingües**

# Monitoreando a estudiantes que ya alcanzaron el nivel de inglés

- Como distrito, monitoreamos a estos estudiantes a través de evaluaciones de distrito y del salón de clases
  - El maestro del contenido proporciona información sobre el progreso de los estudiantes hasta 4 veces al año a la Coordinadora de ELL
- \* Los estudiantes que ya alcanzaron el nivel de inglés y ya no recibirán servicios de inglés como segundo idioma seguirán siendo monitoreados, pero ya no se les proporciona fondos estatales y federales

# Los fondos



# Los fondos proporcionados para la educación bilingüe

- 1<sup>o</sup>: Fondos de la educación básica
- 2<sup>o</sup>: Fondos de Título I o LAP
- 3<sup>o</sup>: Fondos Bilingües (TBIP) y Título III
  - Estos fondos son para proporcionar instrucción suplementaria para apoyar el desarrollo del lenguaje para ELLs.

# Los fondos bilingües y el uso admisible

## TBIP (Fondos estatales)

- Salarios de maestros y personal Certificado/clasificados
- Costos relacionados con la evaluación anual
- Materiales que ayudan a proporcionar la instrucción de inglés como segundo idioma
- Costos relacionados con proveer desarrollo profesional para los maestros (inscripciones, viajes, costos para un maestro suplente, materiales)

## Titulo III (Fondos federales)

- Salarios de maestros y personal Certificado/clasificados
- Materiales
- Recursos para la instrucción
- Costos relacionados con proveer desarrollo profesional para los maestros
- Gastos de viaje relacionados con actividades de desarrollo profesional

# Los fondos distribuidos en Walla Walla

Fondos estatales (TBIP): \$797,497

- \$420,471: Salarios de maestros
- \$365,419: Salarios de personal clasificado
- \$16,750: Materiales
- \$30,986: Actividades de desarrollo profesional
- \$36,909: Costos relacionados con la administración de estos fondos

# Titulo III: Fondos federales

Titulo III: \$110,000

- \$59,558: Salarios certificados y clasificados
- \$9,659: Materiales
- \$36,644: Actividades de desarrollo profesional
- \$2,167: Costos relacionados con la administración de estos fondos

# **La proporción de los fondos al personal**

# Objetivos para la reunión

- Asegurar que el Comité tiene una comprensión colectiva de las pautas federales y estatales para la financiación de la educación bilingüe.
- Profundizar nuestra comprensión de los tipos de programación en Walla Walla y cómo se financia cada uno.

# La próxima reunión

- Libro Blanco sobre el trabajo del comité del año pasado
- Declaración de creencias

Un conflicto con la reunión del 9 de noviembre

Fechas alternativas:

- El miércoles, 2 de noviembre
- El martes, 8 de noviembre